



**UNIVERSITE DE ROUEN**

SERVICE DES AFFAIRES  
JURIDIQUES ET STATUTAIRES

N°0 /SRI/ /

<p style="text-align: center;"><b>CONVENTION TYPE DE COOPERATION INTERNATIONALE</b> <i>Approuvée en Conseil d'Administration le 17decembre 2002</i></p> <p>Entre les soussignés :</p> <p><b>L'UNIVERSITÉ de Tumkur</b> représentée par le Pr. SC Sharma, Vice -Chancellor habilité à signer</p> <p>ET</p> <p><b>L'UNIVERSITÉ DE ROUEN</b> 1 rue Thomas Becket – 76821 MONT- SAINT-AIGNAN Cedex (France)</p> <p>représentée par le Président Cafer OZKUL, habilité à signer</p> <p><b>PREAMBULE</b></p> <p>Considérant :</p> <p>Les accords de coopération entre la République d'Inde et la République Française. Les dispositions législatives et réglementaires qui régissent l'enseignement supérieur des deux Etats ; Les parties contractantes, convaincues de la nécessité de promouvoir et de renforcer la coopération, la communication réciproque d'informations, l'amélioration de programmes de recherche et d'éducation, ainsi que l'échange d'enseignants, de chercheurs, de personnels et d'étudiants ; désireuses d'établir et de promouvoir des relations régulières dans les domaines relevant de leurs compétences, notamment scientifiques et culturels dans un cadre institutionnalisé.</p> <p>il est convenu ce qui suit :</p> <p><b>Article 1 – OBJET</b> Le but de la coopération est l'amélioration du niveau scientifique et de formation des deux organismes, ainsi que la promotion et l'intensification</p>	<p style="text-align: center;"><b>INTERNATIONAL COOPERATION AGREEMENT</b> <i>Approved by the Conseil d'Administration december 17,2002</i></p> <p><i>Between the two parties :</i></p> <p><b>THE UNIVERSITY of Tumkur</b> represented by the Rector Pr. SC Sharma, Vice – Chancellor duly authorised</p> <p>AND</p> <p><b>L'UNIVERSITE DE ROUEN</b> 1 rue Thomas Becket – 76821 MONT- SAINT-AIGNAN Cedex (France)</p> <p>represented by the President, Cafer OZKUL, duly authorised</p> <p><b>RECITALS</b></p> <p><i>In consideration of :</i></p> <p>The agreements of cooperation between the Indian Republic and the French Republic. The legislative measures and regulations which rules the university education of the two countries ; The two parties, aware of the necessity to promote and to reinforce this cooperation, the mutual communication of information, the improvement of research and educational programs, as well as the exchanges of professors, searchers, staff and students ; wishing to institute and to promote relationships in their fields in relation with their respective abilities, and in particular from a scientific and cultural point of view inside an institutional framework ;</p> <p><i>The two parties agreed to the followings :</i></p> <p><b>Article 1 – SUBJECT</b> The subject of this cooperation is to contribute to the improvement of research and training levels of both institutions, and also to promote and intensify friendship</p>
--	--

des liens d'amitié et la compréhension mutuelle entre les peuples en général et les deux organismes en particulier.

#### **Article 2 - CONDITIONS D'EXECUTION ET RÉALISATION**

Cette convention est un accord de principe qui règle, de manière générale, les relations entre les parties. Les modalités particulières d'exécution seront définies dans une ou plusieurs conventions spécifiques.

Le présent accord de coopération entre les deux Etablissements concerne la recherche, l'enseignement, l'organisation et la gestion universitaire.

La collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- Participation à des projets de recherche communs ;
- Participation commune aux projets internationaux de coopération institutionnelle ;
- Organisation de rencontres d'études, de séminaires et de cours dans le domaine concerné par l'accord ;
- Echange d'informations, de documentation et de publications scientifiques ;
- Echange d'étudiants et de personnels.

Chacune des conventions particulières ne pourra entrer en application qu'après validation des parties signataires de la présente convention.

#### **Publications et matériels pédagogiques**

Les échanges de publications et leur diffusion, les échanges de documents pédagogiques et matériels audiovisuels et informatiques divers, et leur utilisation se feront dans le respect de la réglementation en vigueur notamment celles relatives aux droits d'auteur et de propriété intellectuelle existantes dans chacun des deux pays concernés.

#### **Article 3 – DISPOSITIONS FINANCIÈRES**

Les composantes bénéficiant de cette convention veilleront, sous-couvert de leur établissement, à trouver les financements nécessaires à la réalisation du présent accord.

Un bilan sera dressé à la fin de chaque année universitaire et sera soumis aux deux organismes concernés.

#### **Article 4 – RESPONSABILITÉ**

Les règles administratives de sécurité et notamment

and mutual comprehension between the nations in general and between the two institutions in particular.

#### **Article 2 - CONDITIONS**

This is a general agreement, which rules the relationship between the two parties from a general point of view.

The particular conditions will be specified subsequently in one or more special agreements, which will be issued later on.

The hereby cooperation agreement between the two institutions concerns research, education and academic management.

The following fields will be concerned by this collaboration :

- Joint participation in research projects
- Joint participation in international projects of cooperation of institutional collaboration
- Organisation of seminars and academic meetings in the fields related to this agreement
- Exchange of information, documentation and scientific publication
- Exchange of students and staff

Each of the specific agreement will apply only if both parties have signed the International Cooperation Agreement.

#### **Publications and academic material**

The exchanges of publication and their diffusion, the exchanges of various academic documents and audio-visual and data processing material will be made in accordance with the regulations in force and especially those related to the copyright existing in each of the two countries.

#### **Article 3 – FINANCIAL LAYOUT**

Each institution, within the context of the International Agreement, will be in partner charge to ask for the necessary means for the implementation of this agreement.

At the end of each academic year, an appraisal will be issued and will be examined by both institutions.

#### **Article 4 – RESPONSIBILITY**

The administrative rules of security will apply and

le règlement intérieur de l'organisme d'accueil s'appliquent aux échanges d'étudiants et de personnels. Chaque partie signataire prend l'engagement de faire assurer la responsabilité civile de ses propres étudiants et de son personnel pendant la durée de leur séjour au sein de l'organisme d'accueil.

**Article 5 – DURÉE – CONDITIONS DE RECONDUCTION ET DE RESILIATION**

La présente convention est établie pour une durée de trois ans (3) à compter du jour de la signature des deux parties

Le présent accord pourra être résilié en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis de trois mois. La résiliation ne peut porter préjudice aux actions déjà engagées et cela, jusqu'au terme de celles-ci.

Toutes les difficultés liées à l'application du présent accord seront examinées à l'occasion de réunions entre les parties signataires.

**Article 6 – REGLEMENT DES LITIGES**

En cas de litige portant sur l'application ou l'interprétation de la présente convention, les signataires conviennent de s'en remettre à l'appréciation des tribunaux respectifs pertinents, et cela, après épuisement des voies amiables.

especially the regulation of the welcoming institution for the exchanges of students and staff. Each party pledges to take up an insurance which will cover the civil liability of one's students and staff for the period of their stay in the host institution.

**Article 5 – DURATION – RENEWAL and CANCELLATION**

This agreement will remain in force for a period of three (3) years from the date of both signatures.

The appropriate authorities of either party giving a three months' notice to the other party in writing may also terminate it.

The termination of this agreement must be done without prejudice to the actions already settled and this until their termination.

Should any difficulty arise related to the application of this agreement it will be discussed during a meeting with both parties.

**Article 6 – LITIGATIONS**

Should any litigation arise about the application or the interpretation of this Agreement and in case of persisting disagreement, the signatories agree to ask their respective Court's assessment.

Signature et tampon de l'établissement  
Le Président de l'Université

  
Cafer OZKUL

Le 25/01/2012

Signature and stamp  
Vice -Chancellor



Pr. SC Sharma

Issued on 1/25/2012

Etablie en 4 Exemplaires/Issued in 4 samples

Note : si la convention comporte plusieurs pages, celles-ci devront être paraphées.  
Note : if this agreement has several pages, please initial each one of them.